

# Unifikované názvy x Názvy originálu

Při popisu se zásadně dává přednost použití polí 130/240 před polem 765.

Unifikovaný název lze do polí 130/240 zapsat i tehdy, když neexistuje autoritní záznam a nemá tedy v podpoli \$7 číslo autority. I v těchto případech je ovšem nutno dodržovat platná katalogizační pravidla a správnost unifikovaného názvu v rozumné míře prověřit.

Zásadně údaj o názvu originálu zapisujeme v poli 765 v těchto případech:

1) Název originálu se liší od stanoveného unifikovaného názvu

Příklad:

0411 \$a cze \$h eng

1001 \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616 \$7 jn19981002129 \$4 aut

24010 \$a Hamlet. \$l Český \$7 aun2006373422

24510 \$a Tragický příběh Hamleta, prince dánského

7650 \$t Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark

2) Dílo bylo přeloženo z jiného jazyka než je originál

Příklad:

0411 \$a cze \$h bur \$k ger

24500 \$a Barmské pohádky

7650 \$t Märchen aus Birma

*(Pole 130/240 bude nebo nebude vyplněno podle toho, jestli se podaří zjistit název originálu.)*

3) Informace o názvu originálu není důvěryhodná a není snadno ověřitelná

Nakolik je informace uvedená v dokumentu (např. v tiráži nebo na záložce knihy) důvěryhodná, musí individuálně posoudit katalogizátor.

Z.Bartl